

最低賃金法

Minimum Wage Act

(昭和三十四年四月十五日法律第百三十七号)
(Act No. 137 of April 15, 1959)

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、賃金の低廉な労働者について、賃金の最低額を保障することにより、労働条件の改善を図り、もつて、労働者の生活の安定、労働力の質的向上及び事業の公正な競争の確保に資するとともに、国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to improve the working conditions of low-paid workers by guaranteeing a minimum level of wages for them, thereby contributing to securing the worker's livelihoods, the improvement of the quality of the labor force, and ensuring fair business competition as well as to the sound development of the national economy.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms set forth in the following items are to be as prescribed respectively in those items:

一 労働者 労働基準法（昭和二十二年法律第四十九号）第九条に規定する労働者（同居の親族のみを使用する事業又は事務所に使用される者及び家事使用人を除く。）をいう。

(i) the term "worker" means workers as prescribed in Article 9 of the Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947) (excluding those employed by businesses or offices which only employ cohabiting relatives and household employees);

二 使用者 労働基準法第十条に規定する使用者をいう。

(ii) the term "employer" means employers as prescribed in Article 10 of the Labor Standards Act; and

三 賃金 労働基準法第十一条に規定する賃金をいう。

(iii) the term "wage" means the wage prescribed in Article 11 of the Labor Standards Act.

第二章 最低賃金

Chapter II Minimum Wages

第一節 総則

Section 1 General Provisions

(最低賃金額)

(Minimum Wage Amount)

第三条 最低賃金額（最低賃金において定める賃金の額をいう。以下同じ。）は、時間によつて定めるものとする。

Article 3 The minimum wage amount (meaning the amount of wages established as the minimum wages; the same applies hereinafter) is to be established on an hourly basis.

(最低賃金の効力)

(Effect of Minimum Wages)

第四条 使用者は、最低賃金の適用を受ける労働者に対し、その最低賃金額以上の賃金を支払わなければならない。

Article 4 (1) Employers must pay wages of not less than the minimum wage amount to whom minimum wages are applicable.

2 最低賃金の適用を受ける労働者と使用者との間の労働契約で最低賃金額に達しない賃金を定めるものは、その部分については無効とする。この場合において、無効となつた部分は、最低賃金と同様の定をしたものとみなす。

(2) A labor contract between workers to whom minimum wages are applicable and their employer, which provides for wages less than the minimum wage amount is to be invalid with respect to that part. In such cases, the invalid part is deemed to provide for wages equal to the amount of the minimum wages.

3 次に掲げる賃金は、前二項に規定する賃金に算入しない。

(3) The following wages are not to be included in the wages prescribed in the preceding two paragraphs:

一 一月をこえない期間ごとに支払われる賃金以外の賃金で厚生労働省令で定めるもの

(i) wages other than those paid for each period not exceeding one month that are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare;

二 通常の労働時間又は労働日の賃金以外の賃金で厚生労働省令で定めるもの

(ii) wages other than those paid for normal working hours or working days that are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare;

三 当該最低賃金において算入しないことを定める賃金

(iii) wages prescribed not to be included in the minimum wages.

4 第一項及び第二項の規定は、労働者がその都合により所定労働時間若しくは所定労働日の労働をしなかつた場合又は使用者が正当な理由により労働者に所定労働時間若しくは所定労働日の労働をさせなかつた場合において、労働しなかつた時間又は日に

対応する限度で賃金を支払わないことを妨げるものではない。

(4) If a worker did not work the prescribed working hours or working days for personal reasons or if an employer did not let a worker work the prescribed working hours or working days due to legitimate grounds, the provisions of paragraph (1) and paragraph (2) do not preclude the employer from not paying wages for the hours or days the worker has not worked.

(現物給与等の評価)

(Evaluation of Benefits in Kind)

第五条 賃金が通貨以外のもので支払われる場合又は使用者が労働者に提供した食事その他のものの代金を賃金から控除する場合には、最低賃金の適用について、これらのものは、適正に評価されなければならない。

Article 5 If wages are paid in something other than currency, or if the cost of items such as meals provided by an employer to their workers are deducted from the worker's wages, those things must be properly evaluated with regard to the application of minimum wages.

(最低賃金の競合)

(Conflict of Minimum Wages)

第六条 労働者が二以上の最低賃金の適用を受ける場合は、これらにおいて定める最低賃金額のうち最高のものにより第四条の規定を適用する。

Article 6 (1) If two or more different minimum wages are applicable to a worker, the provisions of Article 4 apply based on the amount for the highest minimum wage.

2 前項の場合においても、第九条第一項に規定する地域別最低賃金において定める最低賃金額については、第四条第一項及び第四十条の規定の適用があるものとする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the provisions of Article 4, paragraph (1) and Article 40 apply to the amount of minimum wage provided for by the regional minimum wage prescribed in Article 9, paragraph (1).

(最低賃金の減額の特例)

(Special Provisions for the Reduction of Minimum Wages)

第七条 使用者が厚生労働省令で定めるところにより都道府県労働局長の許可を受けたときは、次に掲げる労働者については、当該最低賃金において定める最低賃金額から当該最低賃金額に労働能力その他の事情を考慮して厚生労働省令で定める率を乗じて得た額を減額した額により第四条の規定を適用する。

Article 7 If an employer has obtained permission from the Director of a Prefectural Labor Bureau as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the provisions of Article 4 apply to the following workers based on the amount obtained by deducting the amount obtained by multiplying the minimum wage by the rate specified by Order of the Ministry

of Health, Labour and Welfare in consideration of their working capacity and other circumstances from the minimum wage amount specified:

一 精神又は身体の障害により著しく労働能力の低い者

(i) workers who have significantly low working capacity due to mental or physical disability;

二 試の使用期間中の者

(ii) workers during their probationary period;

三 職業能力開発促進法（昭和四十四年法律第六十四号）第二十四条第一項の認定を受けて行われる職業訓練のうち職業に必要な基礎的な技能及びこれに関する知識を習得させることを内容とするものを受ける者であつて厚生労働省令で定めるもの

(iii) workers undergoing vocational training to acquire basic vocational skills and related knowledge necessary for working conducted with the accreditation set forth in Article 24, paragraph (1) of the Vocational Abilities Development Promotion Act (Act No. 64 of 1969) and who are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; and

四 軽易な業務に従事する者その他の厚生労働省令で定める者

(iv) workers engaged in light work and other workers specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(周知義務)

(Obligation to Notify Workers of Minimum Wages)

第八条 最低賃金の適用を受ける使用者は、厚生労働省令で定めるところにより、当該最低賃金の概要を、常時作業場の見やすい場所に掲示し、又はその他の方法で、労働者に周知させるための措置をとらなければならない。

Article 8 An employer to whom minimum wages apply must implement measures to notify workers of the general outline of the minimum wages by displaying the information of the minimum wages at a conspicuous place in the workspace at all times, or through other means, as provided for by Order of the Ministry of health, Labour and Welfare.

第二節 地域別最低賃金

Section 2 Regional Minimum Wages

(地域別最低賃金の原則)

(Principles of Regional Minimum Wages)

第九条 賃金の低廉な労働者について、賃金の最低額を保障するため、地域別最低賃金（一定の地域ごとの最低賃金をいう。以下同じ。）は、あまねく全国各地域について決定されなければならない。

Article 9 (1) In order to guarantee the amount of minimum wages for low-paid workers, regional minimum wages (meaning minimum wages for each region; the same applies hereinafter) must be established in every region of Japan.

2 地域別最低賃金は、地域における労働者の生計費及び賃金並びに通常の事業の賃金支払能力を考慮して定められなければならない。

(2) Regional minimum wages must be established by taking into account the living expenses of workers, wages of workers and the ordinary enterprises' ability to pay the wages, in the region.

3 前項の労働者の生計費を考慮するに当たっては、労働者が健康で文化的な最低限度の生活を営むことができるよう、生活保護に係る施策との整合性に配慮するものとする。

(3) In taking into account of the living expenses of workers set forth in the preceding paragraph, the consistency between regional minimum wages and public assistance policies must be considered to ensure that workers can maintain the minimum standards of wholesome and cultured living.

(地域別最低賃金の決定)

(Decision on Regional Minimum Wages)

第十条 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、一定の地域ごとに、中央最低賃金審議会又は地方最低賃金審議会（以下「最低賃金審議会」という。）の調査審議を求め、その意見を聴いて、地域別最低賃金の決定をしなければならない。

Article 10 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau must request a study and deliberation by the Central Minimum Wages Council or a Regional Minimum Wages Council (hereinafter referred to as the "Minimum Wages Council") and decide on the regional minimum wages for each region based on their opinions.

2 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、前項の規定による最低賃金審議会の意見の提出があつた場合において、その意見により難しいと認めるときは、理由を付して、最低賃金審議会に再審議を求めなければならない。

(2) When the Minimum Wages Council submits its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau finds it difficult to act in accordance with the opinions, the Minister or the Director must request a redeliberation to the Minimum Wages Council with the reason attached.

(最低賃金審議会の意見に関する異議の申出)

(Objections Filed to the Opinions of Minimum Wages Council)

第十一条 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、前条第一項の規定による最低賃金審議会の意見の提出があつたときは、厚生労働省令で定めるところにより、その意見の要旨を公示しなければならない。

Article 11 (1) When the opinions of the Minimum Wages Council pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article are submitted, the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau must give public notice of the gist of the opinions, as provided for by Order of

the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前条第一項の規定による最低賃金審議会の意見に係る地域の労働者又はこれを使用する使用者は、前項の規定による公示があつた日から十五日以内に、厚生労働大臣又は都道府県労働局長に、異議を申し出ることができる。

(2) Workers in the region pertaining to the opinions of the Minimum Wages Council under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or employers employing those workers may file an objection with the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau within 15 days from the date of public notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、前項の規定による申出があつたときは、その申出について、最低賃金審議会に意見を求めなければならない。

(3) When the objection pursuant to the provisions of the preceding paragraph has been filed, the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau must seek the opinions of the Minimum Wages Council with regard to the objection.

4 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、第一項の規定による公示の日から十五日を経過するまでは、前条第一項の決定をすることができない。第二項の規定による申出があつた場合において、前項の規定による最低賃金審議会の意見が提出されるまでも、同様とする。

(4) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau may not make the decision set forth in paragraph (1) of the preceding Article until 15 days have elapsed from the date of public notice pursuant to the provisions of paragraph (1). The same applies until the opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph are submitted by the Minimum Wages Council when an objection pursuant to the provisions of paragraph (2) has been filed.

(地域別最低賃金の改正等)

(Revisions of Regional Minimum Wages)

第十二条 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、地域別最低賃金について、地域における労働者の生計費及び賃金並びに通常の事業の賃金支払能力を考慮して必要があると認めるときは、その決定の例により、その改正又は廃止の決定をしなければならない。

Article 12 The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labour Bureau must decide either to revise or abolish the regional minimum wages in accordance with the procedure to decide on the wages when they find this necessary taking into account of the living expenses and wages of workers, and the ordinary enterprises' ability to pay the wages, in the region.

(派遣中の労働者の地域別最低賃金)

(Regional Minimum Wages for Dispatched Workers)

第十三条 労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の保護等に関する法律

(昭和六十年法律第八十八号) 第四十四条第一項に規定する派遣中の労働者(第十八条において「派遣中の労働者」という。)については、その派遣先の事業(同項に規定する派遣先の事業をいう。第十八条において同じ。)の事業場の所在地を含む地域について決定された地域別最低賃金において定める最低賃金額により第四条の規定を適用する。

Article 13 The provisions of Article 4 apply to dispatched workers prescribed in Article 44, paragraph (1) of the Act on Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Businesses and Protecting Dispatched Workers (Act No. 88 of 1985) (referred to as "dispatched workers" in Article 18) on the basis of the amount of minimum wages established by the regional minimum wages decided for the region that includes the location of the place of business of the client engaged in the undertaking (meaning the undertaking engaged by the client of worker dispatch undertaking prescribed in Article 44, paragraph (1); the same applies in Article 18).

(地域別最低賃金の公示及び発効)

(Public Notice and Effectuation of Regional Minimum Wages)

第十四条 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、地域別最低賃金に関する決定をしたときは、厚生労働省令で定めるところにより、決定した事項を公示しなければならない。

Article 14 (1) When the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau has made a decision concerning the regional minimum wages, they must give public notice of the decided matters as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 第十条第一項の規定による地域別最低賃金の決定及び第十二条の規定による地域別最低賃金の改正の決定は、前項の規定による公示の日から起算して三十日を経過した日(公示の日から起算して三十日を経過した日後の日であつて当該決定において別に定める日があるときは、その日)から、同条の規定による地域別最低賃金の廃止の決定は、同項の規定による公示の日(公示の日後の日であつて当該決定において別に定める日があるときは、その日)から、その効力を生ずる。

(2) A decision on regional minimum wages pursuant the provisions of Article 10, paragraph (1) and a decision to revise the regional minimum wages pursuant to the provisions of Article 12 become effective on the day on which 30 days have elapsed from the date of public notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph (when there is a day that comes after the day on which 30 days have elapsed from the date of public notice, which is specified by the decision, that day); a decision to abolish the regional minimum wages pursuant to the provisions of Article 12 becomes effective on the date of public notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph (when there is a day

that comes after the date of public notice, which is specified by the decision, that day).

(特定最低賃金の決定等)

(Decisions on Specified Minimum Wages)

第十五条 労働者又は使用者の全部又は一部を代表する者は、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣又は都道府県労働局長に対し、当該労働者若しくは使用者に適用される一定の事業若しくは職業に係る最低賃金（以下「特定最低賃金」という。）の決定又は当該労働者若しくは使用者に現に適用されている特定最低賃金の改正若しくは廃止の決定をするよう申し出ることができる。

Article 15 (1) A person who represents all or a part of workers or employers may request the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau to decide on a minimum wage for a certain type of business or occupation which is applicable to those workers or employers (hereinafter referred to as "specified minimum wages"), or to decide to revise or abolish the specified minimum wages which are actually applied to those workers or employers, as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、前項の規定による申出があつた場合において必要があると認めるときは、最低賃金審議会の調査審議を求め、その意見を聴いて、当該申出に係る特定最低賃金の決定又は当該申出に係る特定最低賃金の改正若しくは廃止の決定をすることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labour Bureau may request a study and deliberation by the Minimum Wages Council and decide on the specified minimum wages pertaining to the request, or decide to revise or abolish the specified minimum wages pertaining to the request, based on its opinions, if the Minister or the Director finds this necessary when the request pursuant to the provisions of the preceding paragraph has been made.

3 第十条第二項及び第十一条の規定は、前項の規定による最低賃金審議会の意見の提出があつた場合について準用する。この場合において、同条第二項中「地域」とあるのは、「事業若しくは職業」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 10, paragraph (2) and Article 11 apply mutatis mutandis to cases where the Minimum Wages Council submits its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "region" in Article 11, paragraph (2) is deemed to be replaced with "business or occupation."

4 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、第二項の決定をする場合において、前項において準用する第十一条第二項の規定による申出があつたときは、前項において準用する同条第三項の規定による最低賃金審議会の意見に基づき、当該特定最低賃金において、一定の範囲の事業について、その適用を一定の期間を限つて猶予し、又は最低

賃金額について別段の定めをすることができる。

(4) When the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau makes a decision under paragraph (2), if a request is made pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, the Minister or the Director may suspend the application of the relevant specified minimum wage for a certain field of business for a limited period of time, or decide on a different rate for the specified minimum wages, based on the opinions of the Minimum Wages Council pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

5 第十条第二項の規定は、前項の規定による最低賃金審議会の意見の提出があつた場合について準用する。

(5) The provisions of Article 10, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases where the Minimum Wages Council submits its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第十六条 前条第二項の規定により決定され、又は改正される特定最低賃金において定める最低賃金額は、当該特定最低賃金の適用を受ける使用者の事業場の所在地を含む地域について決定された地域別最低賃金において定める最低賃金額を上回るものでなければならない。

Article 16 The amount of minimum wages established by the specified minimum wages decided on or revised pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article must exceed the amount of minimum wages established by the regional minimum wages decided for the region that includes the location of the place of business of the employer to whom the specified minimum wage is applicable.

第十七条 第十五条第一項及び第二項の規定にかかわらず、厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、同項の規定により決定され、又は改正された特定最低賃金が著しく不適當となつたと認めるときは、その決定の例により、その廃止の決定をすることができる。

Article 17 Notwithstanding the provisions of Article 15, paragraph (1) and paragraph (2), the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau may decide to abolish the specified minimum wages decided on or revised pursuant to the provisions of paragraph (2), in accordance with the procedure to decide on the specified minimum wages, when the Minister or the Director finds that the specified minimum wages decided on or revised have become extremely inappropriate.

(派遣中の労働者の特定最低賃金)

(Specified Minimum Wages for Dispatched Workers)

第十八条 派遣中の労働者については、その派遣先の事業と同種の事業又はその派遣先の事業の事業場で使用される同種の労働者の職業について特定最低賃金が適用されている場合にあつては、当該特定最低賃金において定める最低賃金額により第四条の規定を適用する。

Article 18 When specified minimum wages apply to the same type of business as the client undertaking to which a worker is dispatched for dispatch work, or to the occupation of workers carrying out the same type of work as dispatched workers employed at the same workplace, the provisions of Article 4 apply to the dispatched worker on the basis of the amount of minimum wages established by the specified minimum wages.

(特定最低賃金の公示及び発効)

(Public Notice and Effectuation of Specified Minimum Wages)

第十九条 厚生労働大臣又は都道府県労働局長は、特定最低賃金に関する決定をしたときは、厚生労働省令で定めるところにより、決定した事項を公示しなければならない。

Article 19 (1) When the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau has made a decision concerning specified minimum wages, the Minister or the Director must give public notice of the matters decided as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 第十五条第二項の規定による特定最低賃金の決定及び特定最低賃金の改正の決定は、前項の規定による公示の日から起算して三十日を経過した日（公示の日から起算して三十日を経過した日後の日であつて当該決定において別に定める日があるときは、その日）から、同条第二項及び第十七条の規定による特定最低賃金の廃止の決定は、前項の規定による公示の日（公示の日後の日であつて当該決定において別に定める日があるときは、その日）から、その効力を生ずる。

(2) A decision on specified minimum wages and a decision to revise the specified minimum wages pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (2) become effective on the day on which 30 days have elapsed from the date of public notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph (when there is a day that comes after the day on which 30 days have elapsed from the date of public notice, which is specified by the decision, that day); and a decision to abolish the specified minimum wages under the provisions of Article 15, paragraph (2) and Article 17 becomes effective on the date of public notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph (when there is a day that comes after the date of public notice, which is specified by the decision, that day).

第三章 最低賃金審議会

Chapter III Minimum Wages Council

(設置)

(Establishment)

第二十条 厚生労働省に中央最低賃金審議会を、都道府県労働局に地方最低賃金審議会を置く。

Article 20 A Central Minimum Wages Council is to be established in the Ministry of Health, Labour and Welfare, and Regional Minimum Wages Councils are to be established in the Prefectural Labor Bureaus.

(権限)

(Authority)

第二十一条 最低賃金審議会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項をつかさどるほか、地方最低賃金審議会にあつては、都道府県労働局長の諮問に応じて、最低賃金に関する重要事項を調査審議し、及びこれに関し必要と認める事項を都道府県労働局長に建議することができる。

Article 21 A Minimum Wages Council is to take charge of matters under their authority pursuant to the provisions of this Act and in addition, the Regional Minimum Wages Councils may study and deliberate on important matters concerning minimum wages in response to consultations from the Director of a Prefectural Labor Bureau, and may propose the matters found to be necessary for the study and deliberation of minimum wages to the Director of a Prefectural Labor Bureau.

(組織)

(Organization)

第二十二条 最低賃金審議会は、政令で定めるところにより、労働者を代表する委員、使用者を代表する委員及び公益を代表する委員各同数をもつて組織する。

Article 22 A Minimum Wages Council is to be composed of equal number of members representing workers, members representing employers, and members representing public interest, as provided for by Cabinet Order.

(委員)

(Council Members)

第二十三条 委員は、政令で定めるところにより、厚生労働大臣又は都道府県労働局長が任命する。

Article 23 (1) Council members are to be appointed by the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau as provided for by Cabinet Order.

2 委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

(2) The term of office of a council member is to be two years; provided, however, that the term of office of a council member appointed to fill a vacancy is to be

the remaining term of the council member's predecessor.

3 委員の任期が満了したときは、当該委員は、後任者が任命されるまでその職務を行うものとする。

(3) A council member whose term of office has expired is to continue to perform duties until a successor is appointed.

4 委員は、非常勤とする。

(4) A council member is to serve on a part-time basis.

(会長)

(Chairperson)

第二十四条 最低賃金審議会に会長を置く。

Article 24 (1) A Minimum Wages Council is to have a chairperson.

2 会長は、公益を代表する委員のうちから、委員が選挙する。

(2) The chairperson of a Minimum Wages Council is elected by council members from among members who represent public interest.

3 会長は、会務を総理する。

(3) The chairperson of a Minimum Wages Council presides over its affairs.

4 会長に事故があるときは、あらかじめ第二項の規定の例により選挙された者が会長の職務を代理する。

(4) When the chairperson of a Minimum Wages Council is unavailable, a person elected in advance in accordance with the same procedure as the procedure set forth in paragraph (2) acts on behalf of the chairperson.

(専門部会等)

(Expert Committees)

第二十五条 最低賃金審議会に、必要に応じ、一定の事業又は職業について専門の事項を調査審議させるため、専門部会を置くことができる。

Article 25 (1) A Minimum Wages Council may set up an expert committee for the study and deliberation of technical matters concerning a certain type of business or occupation as necessary.

2 最低賃金審議会は、最低賃金の決定又はその改正の決定について調査審議を求められたときは、専門部会を置かなければならない。

(2) A Minimum Wages Council must set up an expert committee when requested to study and deliberate on a decision to establish minimum wages or a decision to revise the minimum wages.

3 専門部会は、政令で定めるところにより、関係労働者を代表する委員、関係使用者を代表する委員及び公益を代表する委員各同数をもって組織する。

(3) An expert committee is to be composed of equal number of members representing relevant workers, members representing relevant employers, and members representing public interest, as provided for by Cabinet Order.

4 第二十三条第一項及び第四項並びに前条の規定は、専門部会について準用する。

(4) The provisions of Article 23, paragraph (1) and paragraph (4), and the preceding Article apply mutatis mutandis to expert committees.

5 最低賃金審議会は、最低賃金の決定又はその改正若しくは廃止の決定について調査審議を行う場合においては、厚生労働省令で定めるところにより、関係労働者及び関係使用者の意見を聴くものとする。

(5) A Minimum Wages Council is to hear the opinions of the relevant workers and relevant employers when it studies and deliberates on a decision to establish minimum wages or a decision to revise or abolish the minimum wages, as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

6 最低賃金審議会は、前項の規定によるほか、審議に際し必要と認める場合においては、関係労働者、関係使用者その他の関係者の意見をきくものとする。

(6) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, a Minimum Wages Council is to hear the opinions of the relevant workers, the relevant employers, and other persons concerned when found necessary for deliberation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十六条 この法律に規定するもののほか、最低賃金審議会に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 26 Beyond what is provided for in this Act, necessary matters for the Minimum Wages Councils are prescribed by Cabinet Order.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(援助)

(Support)

第二十七条 政府は、使用者及び労働者に対し、関係資料の提供その他最低賃金制度の円滑な実施に必要な援助に努めなければならない。

Article 27 The government must endeavor to provide employers and workers with the relevant materials and other necessary support for the smooth implementation of the minimum wages system.

(調査)

(Surveys)

第二十八条 厚生労働大臣は、賃金その他労働者の実情について必要な調査を行い、最低賃金制度が円滑に実施されるように努めなければならない。

Article 28 The Minister of Health, Labour and Welfare must endeavor to ensure the smooth implementation of the minimum wages system by conducting necessary surveys on wages and other actualities of workers.

(報告)

(Reports)

第二十九条 厚生労働大臣及び都道府県労働局長は、この法律の目的を達成するため必要な限度において、厚生労働省令で定めるところにより、使用者又は労働者に対し、賃金に関する事項の報告をさせることができる。

Article 29 The Minister of Health, Labour and Welfare and the Director of a Prefectural Labor Bureau may order employers or workers to report matters concerning wages within the extent necessary to achieve the purpose of this Act, as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(職権等)

(Authority)

第三十条 第十条第一項、第十二条、第十五条第二項及び第十七条に規定する厚生労働大臣又は都道府県労働局長の職権は、二以上の都道府県労働局の管轄区域にわたる事案及び一の都道府県労働局の管轄区域内のみに係る事案で厚生労働大臣が全国的に関連があると認めて厚生労働省令で定めるところにより指定するものについては、厚生労働大臣が行い、一の都道府県労働局の管轄区域内のみに係る事案（厚生労働大臣の職権に属する事案を除く。）については、当該都道府県労働局長が行う。

Article 30 (1) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare or the Director of a Prefectural Labor Bureau prescribed in Article 10, paragraph (1), Article 12, Article 15, paragraph (2), and Article 17 is to be exercised by the Minister of Health, Labour and Welfare for cases related to the jurisdiction districts of two or more Prefectural Labor Bureaus and those related only to the jurisdiction district of one Prefectural Labor Bureau designated by the Minister of Health, Labour and Welfare as cases relevant to the whole country pursuant to the provisions of the Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and with regard to cases related only to the jurisdiction district of one Prefectural Labor Bureau (excluding those under the authority of the Minister of Health, Labour and Welfare), is to be exercised by the Director of the Prefectural Labor Bureau.

2 厚生労働大臣は、都道府県労働局長が決定した最低賃金が著しく不相当であると認めるときは、その改正又は廃止の決定をなすべきことを都道府県労働局長に命ずることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may order the Director of a Prefectural Labor Bureau to decide to revise or abolish the minimum wages decided by the Director in cases where the Minister finds that the minimum wages are extremely inappropriate.

3 厚生労働大臣は、前項の規定による命令をしようとするときは、あらかじめ中央最低賃金審議会の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare must hear the opinions of the Central Minimum Wages Council in advance when issuing an order pursuant

to the provisions of the preceding paragraph.

4 第十条第二項の規定は、前項の規定による中央最低賃金審議会の意見の提出があつた場合について準用する。

(4) The provisions of Article 10, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases where the Central Minimum Wages Council submits its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(労働基準監督署長及び労働基準監督官)

(Heads of Labor Standards Inspection Offices and Labor Standards Inspectors)

第三十一条 労働基準監督署長及び労働基準監督官は、厚生労働省令で定めるところにより、この法律の施行に関する事務をつかさどる。

Article 31 The heads of Labor Standards Inspection Offices and labor standards inspectors take charge of affairs related to the enforcement of this Act as provided for by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(労働基準監督官の権限)

(Authority of Labor Standards Inspectors)

第三十二条 労働基準監督官は、この法律の目的を達成するため必要な限度において、使用者の事業場に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査し、又は関係者に質問をすることができる。

Article 32 (1) Labor standards inspectors may enter the workplace of employers to inspect books and documents, and other objects, or question the persons concerned within the extent necessary to achieve the purpose of this Act.

2 前項の規定により立入検査をする労働基準監督官は、その身分を示す証票を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) Labor standards inspectors who conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

第三十三条 労働基準監督官は、この法律の規定に違反する罪について、刑事訴訟法(昭和二十三年法律第百三十一号)の規定による司法警察員の職務を行う。

Article 33 Labor standards inspectors are to perform the duties of judicial police personnel under the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948) for offenses concerning violation of the provisions of this Act.

(監督機関に対する申告)

(Reporting to Supervising Bodies)

第三十四条 労働者は、事業場にこの法律又はこれに基づく命令の規定に違反する事実があるときは、その事実を都道府県労働局長、労働基準監督署長又は労働基準監督官に申告して是正のため適当な措置をとるよう求めることができる。

Article 34 (1) When there is violation of the provisions of this Act or orders based on this Act at the workplace, workers may report the fact to the Director of a Prefectural Labor Bureau, the head of a Labor Standards Inspection Office, or a labor standards inspector, and request that appropriate measures for rectification be taken.

2 使用者は、前項の申告をしたことを理由として、労働者に対し、解雇その他不利益な取扱いをしてはならない。

(2) An employer may not dismiss a worker or give a worker other disadvantageous treatment on the grounds that the worker has made a report set forth in the preceding paragraph.

(船員に関する特例)

(Special Provisions for Mariners)

第三十五条 第六条第二項、第二章第二節、第十六条及び第十七条の規定は、船員法（昭和二十二年法律第百号）の適用を受ける船員（以下「船員」という。）に関しては、適用しない。

Article 35 (1) The provisions of Article 6, paragraph (2), Section 2, Chapter II, Article 16, and Article 17 do not apply to mariners subject to the Mariners Act (Act No. 100 of 1947) (hereinafter referred to as "mariners").

2 船員に関しては、この法律に規定する厚生労働大臣、都道府県労働局長若しくは労働基準監督署長又は労働基準監督官の権限に属する事項は、国土交通大臣、地方運輸局長（運輸監理部長を含む。）又は船員労務官が行うものとし、この法律中「厚生労働省令」とあるのは「国土交通省令」と、第三条中「時間」とあるのは「時間、日、週又は月」と、第七条第四号中「軽易な」とあるのは「所定労働時間の特に短い者、軽易な」と、第十九条第二項中「第十五条第二項」とあるのは「第十五条第二項並びに第三十五条第三項及び第七項」と、「同条第二項及び第十七条」とあるのは「第十五条第二項及び第三十五条第七項」と、第三十条第一項中「第十条第一項、第十二条、第十五条第二項及び第十七条」とあるのは「第十五条第二項並びに第三十五条第三項及び第七項」と、「都道府県労働局の管轄区域」とあるのは「地方運輸局又は運輸監理部の管轄区域（政令で定める地方運輸局にあつては、運輸監理部の管轄区域を除く。）」と読み替えるものとする。

(2) With regard to mariners, all matters that fall under the authority of the Minister of Health, Labour and Welfare, Directors of Prefectural Labor Bureaus, or heads of Labor Standards Inspection Offices, or labor standards inspectors prescribed in this Act are to be performed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, Directors of District Transport Bureaus (including Directors of Transport Supervision Departments), or

officers in charge of the labor affairs of mariners, and the term "Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare" in this Act is deemed to be replaced with "Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism"; the term "hour" in Article 3 is deemed to be replaced with "hour, day, week, or month"; the phrase "workers engaged in light work" in Article 7, item (iv) is deemed to be replaced with "workers whose prescribed working hours are particularly short and workers engaged in light work"; the terms "Article 15, paragraph (2)" and "paragraph (2) of the same Article and Article 17" in Article 19, paragraph (2) are deemed to be replaced with "Article 15, paragraph (2) and Article 35, paragraph (3) and paragraph (7)" and "Article 15, paragraph (2) and Article 35, paragraph (7)" respectively; and the phrases "Article 10, paragraph (1), Article 12, Article 15, paragraph (2), and Article 17," and "the jurisdiction district of Prefectural Labor Bureau" in Article 30, paragraph (1) are deemed to be replaced with "Article 15, paragraph (2) and Article 35, paragraph (3) and paragraph (7)" and "the jurisdiction districts of District Transport Bureaus or the Transport Supervision Departments (for the District Transport Bureaus specified by Cabinet Order, excluding the jurisdiction district of the Transport Supervision Departments)," respectively.

3 国土交通大臣又は地方運輸局長（運輸監理部長を含む。）は、賃金の低廉な船員の労働条件の改善を図るため、船員の生計費、類似の船員の賃金及び通常の事業の賃金支払能力を考慮して必要があると認めるときは、交通政策審議会又は地方運輸局に置かれる政令で定める審議会（以下「交通政策審議会等」という。）の調査審議を求め、その意見を聴いて、船員に適用される特定最低賃金の決定をすることができる。

(3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the Director of a District Transport Bureau (including the Director of the Transport Supervision Department) finds it necessary taking into account of the living expenses of mariners, the wages of similar mariners, and the ordinary enterprises' ability to pay wages in order to improve the working conditions of low-paid mariners, the Minister or the Director may request study and deliberation by the Council of Transport Policy or a council specified by Cabinet Order established in the District Transport Bureau (hereinafter referred to as the "Council of Transport Policy, etc.") and establish specified minimum wages applicable to mariners based on its opinions.

4 第十条第二項及び第十一条の規定は、前項の規定による交通政策審議会等の意見の提出があつた場合について準用する。この場合において、同条第二項中「地域」とあるのは、「事業若しくは職業」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 10, paragraph (2) and Article 11 apply mutatis mutandis to cases where the Council of Transport Policy, etc. submits its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "region" in Article 11, paragraph (2) is deemed to be replaced with "business or occupation".

5 国土交通大臣又は地方運輸局長（運輸監理部長を含む。）は、第三項の決定をする場合において、前項において準用する第十一条第二項の規定による申出があつたときは、前項において準用する同条第三項の規定による交通政策審議会等の意見に基づき、当該特定最低賃金において、一定の範囲の事業について、その適用を一定の期間を限って猶予し、又は最低賃金額について別段の定めをすることができる。

(5) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the Director of a District Transport Bureau (including the Director of the Transport Supervision Department) makes a decision pursuant to the provisions of paragraph (3), if a request is made pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, the Minister or the Director may suspend the application of the specified minimum wages for a certain field of business for a limited period of time, or decide a different rate of specified minimum wages, based on the opinions of the Council of Transport Policy, etc. under the provisions of Article 11, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

6 第十条第二項の規定は、前項の規定による交通政策審議会等の意見の提出があつた場合について準用する。

(6) The provisions of Article 10, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases where the Council of Transport Policy, etc. submits its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

7 国土交通大臣又は地方運輸局長（運輸監理部長を含む。）は、第十五条第二項又はこの条第三項の規定により決定された船員に適用される特定最低賃金について、船員の生計費、類似の船員の賃金及び通常の事業の賃金支払能力を考慮して必要があると認めるときは、その決定の例により、その改正又は廃止の決定をすることができる。

(7) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the Director of a District Transport Bureau (including the Director of the Transport Supervision Department) may decide either to revise or abolish the specified minimum wages applicable to mariners decided pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (2), or paragraph (3) of this Article in accordance with the procedure to decide the specified minimum wages, when the Minister or the Director finds this necessary taking into account of the living expenses of mariners, the wages of similar mariners, and the ordinary enterprises' ability to pay the wages .

8 船員職業安定法（昭和二十三年法律第百三十号）第八十九条第一項に規定する乗組み派遣船員については、その船員派遣の役務の提供を受ける者の事業又はその船員派遣の役務の提供を受ける者に使用される同種の船員の職業について特定最低賃金が適用されている場合にあつては、当該特定最低賃金において定める最低賃金額により第四条の規定を適用する。

(8) With regard to a dispatched mariner boarding a vessel prescribed in Article 89, paragraph (1) of the Mariners' Employment Security Act (Act No. 130 of

1948), if the specified minimum wages apply to the business of the person receiving the services of the dispatched mariner or to the occupation of the same type of mariners employed by the person receiving the services of the dispatched mariner, the provisions of Article 4 apply on the basis of the amount of the minimum wages established for the specified minimum wages.

第三十六条 船員に関しては、この法律に規定する最低賃金審議会の権限に属する事項は、交通政策審議会等が行う。

Article 36 With regard to mariners, matters that fall under the authority of the Minimum Wages Council prescribed in this Act are to be performed by the Council of Transport Policy, etc.

第三十七条 交通政策審議会等に、必要に応じ、一定の事業又は職業について専門の事項を調査審議させるため、最低賃金専門部会を置くことができる。

Article 37 (1) The Council of Transport Policy, etc. may set up an expert committee for minimum wages as necessary, to have the committee study and deliberate on technical matters concerning a certain type of business or occupation.

2 交通政策審議会等は、最低賃金の決定又はその改正の決定について調査審議を求められたときは、最低賃金専門部会を置かなければならない。

(2) The Council of Transport Policy, etc. must set up an expert committee for minimum wages when requested to study and deliberate on a decision to establish minimum wages or a decision to revise the minimum wages.

3 第二十五条第五項及び第六項の規定は、交通政策審議会等について準用する。

(3) The provisions of Article 25, paragraph (5) and paragraph (6) apply mutatis mutandis to the Council of Transport Policy, etc.

(省令への委任)

(Delegation to the Ministerial Order)

第三十八条 この法律に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、厚生労働省令で定める。

Article 38 Beyond what is provided for in this Act, the necessary matters for the enforcement of this Act are prescribed by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

第三十九条 第三十四条第二項の規定に違反した者は、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 39 A person who violates the provisions of Article 34, paragraph (2) is

punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen.

第四十条 第四条第一項の規定に違反した者（地域別最低賃金及び船員に適用される特定最低賃金に係るものに限る。）は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 40 A person who violates the provisions of Article 4, paragraph (1) (limited to those related to regional minimum wages and specified minimum wages applicable to mariners) is punished by a fine of not more than 500,000 yen.

第四十一条 次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 41 A person who falls under one of the following items is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第八条の規定に違反した者（地域別最低賃金及び船員に適用される特定最低賃金に係るものに限る。）

(i) a person who violates the provisions of Article 8 (limited to those related to regional minimum wages and specified minimum wages applicable to mariners);

二 第二十九条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(ii) a person who fails to give a report pursuant to the provisions of Article 29 or gives a false report; or

三 第三十二条第一項の規定による立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(iii) a person who refuses, prevents, or evades an on-site inspection pursuant to the provisions of Article 32, paragraph (1), or fails to give a statement or gives a false statement to a question,.

第四十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても各本条の罰金刑を科する。

Article 42 If the representative of a corporation, or an agent, employee, or other worker of a corporation or an individual, commits a violation set forth in the preceding three Articles with regard to the business of the corporation or the individual, not only the offender is punished but also the corporation or the individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.